

BORJA:	<i>... que ya me mandaron de Ecuador para que... no me creían, huevón.</i>	... they already ordered me out of Ecuador so that... they didn't believe me, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Qué cuentas? [Unintelligible], ¿los manes tienen que pagar tus cuentas?</i>	What bills? [Unintelligible], those guys have to pay your bills?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Aló... aló. ¿Qué cuentas tienen que pagar...?</i>	Hello... hello. What bills do they have to pay...?
BORJA:	<i>[Unintelligible]... No; o sea, tengo que pagar cuentas de la empresa. La empresa que tengo allá tengo que cerrarla y tengo que pagar abogados y tengo un montón de cosas.</i>	[Unintelligible]... No; I mean, I have to pay the company's bills. I have to close the company I have there and I have to pay lawyers and I have a lot of things.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Impuestos, IESS...</i>	Taxes, IESS ... ¹
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Entonces, todo eso me cuesta y tengo que pagar a personas a que estén haciendo, entonces... cosas que yo hubiera podido hacer pero tengo que pagar a alguien más, entonces tienen que pagar ellos huevon.</i>	So all that costs me and I have to pay people to do that, so then... things that I would have been able to do, but I have to pay someone else, so they have to pay that, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y ahora quién va a hacer tu trabajo para Texaco en Ecuador?</i>	And now who's going to do your work for Texaco in Ecuador?
BORJA:	<i>¡Ah! No sé, loco; no tengo idea. Me imagino que...</i>	Uh! I don't know, dude; I have no idea. I imagine that...

¹ Translator's comment: IESS –Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (Ecuatorian Social Security Institute)

	<i>[Unintelligible], o sea, había gente ahí que puede hacer lo mismo; me imagino que sí podrían... pero ahorita se paralizó todo; se entró en una nueva etapa.</i>	[Unintelligible], I mean, there were people there who could do the same thing; I imagine there could be... but right now everything's paralyzed; it's gone into a new phase.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>No sé. Ahorita no creo haya nada para lo que es logística, importación y exportación. Creo que lo están manejando por medio de... Lutexa; es la otra empresa.</i>	I don't know. Right now I don't think there's anything related to logistics, imports and exports. I think they are managing it through... Lutexa; that's the other company.
ESCOBAR:	<i>¿Cuál?</i>	Which?
BORJA:	<i>Lutexa.</i>	Lutexa.
ESCOBAR:	<i>¿Lutexa?</i>	Lutexa?
BORJA:	<i>Lutexa.</i>	Lutexa.
ESCOBAR:	<i>¿Cuál es esa?</i>	Which one is that?
BORJA:	<i>En Guayaquil; Lutexa, Liteca, [Simultaneous to other speech]...</i>	In Guayaquil; Lutexa, Liteca, [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Y esa qué?, ¿es de ellos?</i>	And what that one? Is that theirs?
BORJA:	<i>También, claro.</i>	Also, of course.
ESCOBAR:	<i>Lutexa es de ellos. Y supuestamente es un laboratorio independiente o una empresa...</i>	Lutexa belongs to them. And supposedly it's an independent laboratory or a company...
BORJA:	<i>No, no, no. Lutexa es lo que hace Havoline y los...</i>	No, no, no. Lutexa is the one that makes Havoline and the...
ESCOBAR:	<i>¡Ah, ya, ya! Ya cacho.</i>	Oh, okay, okay! Now I get it?
BORJA:	<i>Y maneja los... o sea, tienen... me imagino que cualquier cosa</i>	And it manages the... in other words, they have... I imagine

	<i>donde están manejado logística por ahí; me imagino, no estoy seguro.</i>	anything where they have to manage logistics there; I imagine, I'm not sure.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Creo que no tengo idea de quién estará manejando las cosas ahorita ahí. Estoy desconectado de Ecuador en ese aspecto.</i>	I think I have no idea who is managing things there right now. I'm totally disconnected with Ecuador in that regard.
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y no te han llamado de medios gringos para que des entrevistas y cosas así?</i>	Hey, and haven't they called you from gringo ² news sources for you to do interviews and things like that?
BORJA:	<i>Claro. ¡Putá!, The Wall Street Journal y Times...</i>	Of course. Shit! The Wall Street Journal and Times...
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Me han llamado de...</i>	They've called me from...
ESCOBAR:	<i>¿Y qué...?</i>	And what...?
BORJA:	<i>De una revista que se llama "Upstream", del "Telégrafo", del "Comercio", me han llamado de [Simultaneous to other speech]...</i>	From a magazine called Upstream, from the "El Telegrafo", the "El Comercio", they've called me from [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Y qué te dijeron?, "prohibido dar declaraciones".</i>	And what did they say to you? "Not allowed to make statements."
BORJA:	<i>No, no, no; nadie me prohíbe nada. Simplemente, todo eso les llega a mis abogados, ¿ya?, entonces mis abogados dicen: "No, no..." No quiero dar... no quiero dar ninguna declaración,</i>	No, no, no, nobody forbids me to do anything. All that just goes to my attorneys, okay? So then my lawyers tell me, "No, no..." I don't want to make... I don't want to make any statement, you

² Translator's note: Used as an adjective, "gringo" or "gringa" means U.S. or American.

	<i>¿cachas? O sea, yo no quiero dar hasta que [Simultaneous to other speech] las cosas.</i>	get it? In other words, I don't want to make any until [Simultaneous to other speech] things.
ESCOBAR:	<i>Para entorpecer el proceso.</i>	To obstruct the process.
BORJA:	<i>Claro, no, no, no. Yo no quiero...</i>	Of course, no, no, no. I don't want to...
ESCOBAR:	<i>Nada que pueda entorpecer el proceso.</i>	Nothing that can obstruct the process.
BORJA:	<i>Claro, nada. Cacha que los manes hicieron en Ecuador... hicieron declaraciones, la cagaron más. Sí viste, ¿no? La cagaron todo el tiempo. Todos los manes que estaban en el video dijeron: "No, esto es un montaje, yo no sé, yo no le conocía, fue culpa de él, fue..." Solitos se cagaron los manes, ¿cachas?, por andar... por no pensar. Quedarse callado un rato y esperar que las cosas se den. Se alocaron... el un man salió en la radio, en la Luna hablando en el Velazco y la cagó, la cagó; solitos se cagaron. Y entonces yo, como todo el mundo... la fiscalía todo el tiempo quiere que yo hable con ellos, porque están llamándole a mis... a mis abogados, huevón.</i>	Of course, nothing. You see what those guys did in Ecuador... they made statements, they screwed it up more. Didn't you see that? They screwed it up all the time. All the guys who were in the video said, "No, this is a fake, I don't know, I didn't know him, it was his fault, it was..." They screwed themselves up those guys, you get it? because they were... not thinking. Keep quiet for a while. and wait for things to unfold. They went crazy... the, one guy went on the radio, on Luna talking in Velazco and he screwed it up, he screwed it up; they screwed it up all by themselves. And then I, like everyone... the Attorney General's Office keeps on wanting me to talk to them, because they are calling my... my lawyers, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero a vos ya te llamaron a declarar a la fiscalía?</i>	But did they already call you to testify at the Attorney General's Office?
BORJA:	<i>No. Nunca me pusieron a mí ninguna cita para declarar; sí viste, ¿no?</i>	No. They never gave me a date to testify; yes you saw that, didn't you?

ESCOBAR:	<i>¿Por?</i>	Why?
BORJA:	<i>No sé, huevón.</i>	I don't know, dude.
ESCOBAR:	<i>Porque quieren que primero declaren ellos y luego te llaman a vos.</i>	Because they want them to testify first, and then they'll call you.
BORJA:	<i>Me imagino que están pensando... es que como son tan corruptos, me imagino que están pensando, están diciendo: "¿Para qué le vamos a llamar si él ya es de la compañía?", ¿cachas?</i>	I imagine they're thinking... since they are so corrupt, I imagine they are thinking, they're saying, "Why should we call him if he belongs to the company?" You get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces prefieren demandarle a Chevron en vez de estarme llamando a mí.</i>	So they prefer to sue Chevron instead of continuing to call me.
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero vos sí quisieras ir a declarar a la fiscalía.</i>	Yeah. But you wanted to testify at the Attorney General's Office.
BORJA:	<i>¡Ah! O sea, la fiscalía ha hablado con mis abogados diciéndole que cuándo... que quieren hablar conmigo, y de hecho, tú ves los comunicados que ha pasado la fiscalía diciendo que, obviamente, le dicen: "Obviamente queremos hablar con Diego porque parece que Diego es la fuente de comunicación... la fuente de información suya y es el que envió los videos". Entonces ellos, obviamente, para hacer una investigación clara van a tener que hablar conmigo tarde o temprano.</i>	Oh! I mean, the Attorney General's Office has talked to my lawyers asking them when... that they want to talk to me, and in fact, you see the memos the Attorney General's Office has sent saying that, obviously, they tell him, "Obviously we want to talk with Diego because it seems that Diego is the source of communication... the source of your information and he's the one who sent the videos." So then they, obviously, to have a clear investigation will have to talk to me, sooner or later.

ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Entonces, ahorita la cosa es que yo no voy a hablar con nadie hasta que no defina mi situación, ¿cachas?</i>	So, now the thing is that I'm not going to talk to anyone until my situation is clear, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	Now, I get you.
BORJA:	<i>Y la situación se puede definir de varias formas, por eso es que hay que ver, hay que ver por todo lado.</i>	And the situation can be defined in several ways, that's why we'll have to see, we'll have to look everywhere.
ESCOBAR:	<i>Hay que moverse rápido, dices vos.</i>	You have to move quickly, you're saying.
BORJA:	<i>Sí. Porque ya se viene, ¿cachas?, ya se viene; o sea...</i>	Yes. Because it's coming, you get it? It's coming; I mean...
ESCOBAR:	<i>¿Cuánto tiempo tenemos para negociar tu...?</i>	How much time do we have to negotiate your...?
BORJA:	<i>Verás, la [Simultaneous to other speech]...</i>	You'll see, the [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Tu fuente, para negociarte [riendo].</i>	Your source, to negotiate you [laughing].
BORJA:	<i>Verás, la última vez que habló la fiscalía con mi abogada; mi abogada se fue a Grecia por una semana y media. Tenemos como una semana, man, como una semana y media o dos, máximo, huevón. Porque ella dijo que al regreso ya nos íbamos a sentar a conversar de eso, pero entonces yo ya tengo que tener todas las opciones listas en una semana y media, loco.</i>	Look, the last time the Attorney General's Office talked to my lawyer ³ ; my lawyer went to Greece for a week and a half. We have about a week, dude, about a week and a half, or two at the most, dude. Because she [lawyer] said that when she returns we are going to sit down and talk about that, but, so then I have to have all the options ready in a week and a half, dude.

³ Translator's note: "Abogada" is specifically a female lawyer.

ESCOBAR:	<i>¡Tan poco!</i>	So soon!
BORJA:	<i>Es que no... así es.</i>	It's because there's no... that's the way it is.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha madre! Déjame ver cómo hacemos, loco. Yo pensé que disponíamos de más tiempo.</i>	Fucking shit! Let me see what we can do, dude. I thought we had more time.
BORJA:	<i>No, loco. Una semana y media, dos, ¡puta!, a más tardar. Porque me toca tomar... tomar acción, ¿cachas? Tengo que [Simultaneous to other speech]... que voy a hablar ya</i>	No, dude. A week and a half, two, shit! At the latest. Because I have to take... take action, you get it? I have to [Simultaneous to other speech]... I'm going to talk now.
ESCOBAR:	<i>Y... y... un aproximado, ¿cuánto sería lo ideal para que vos tomes una posición, si es con los de Texaco o si es con los demandantes? ¿Diez millones, 20 millones, 30 millones?</i>	And... and... approximately, how much would the ideal amount be for you to take a position, if it's with Texaco or if it's with the plaintiffs? Ten million, 20 million, 30 million?
BORJA:	<i>No, no tengo idea, huevón.</i>	No, I have no idea, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, más de diez, ¿no? O sea, 100 ni cagando...</i>	In other words, more than ten, no? I mean, 100 no way...
BORJA:	<i>Ni idea.</i>	No idea.
ESCOBAR:	<i>Cien ni cagando. O sea, eso es ilógico.</i>	One hundred no way. I mean, that's illogical.
BORJA:	<i>Veamos qué dicen, loco; veamos qué dicen. Déjales que digan ellos.</i>	Let's see what they say, dude; let's see what they say. Let them say.
ESCOBAR:	<i>O sea, qué proponen.</i>	In other words, what they offer.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero ponte si te dicen una casa aquí, otra acá, otra acá. O sea, un patrimonio que se</i>	Yeah. But imagine if they say a house here, another there, another one there. I mean, a net worth

	<i>sumarían más de diez millones, ya creo que es bueno, ¿no?, ¿o tampoco es tan bueno?</i>	that adds up to more than ten million, I think that's good, yes? Or it's not so good either?
BORJA:	<i>Veamos, veamos. Es lo... ellos primero se van a lanzar con poco, después le subes a la mitad. O sea, ellos tendrían que decir, ¿cachas? Es que ellos son los que saben cuánto... qué es lo que pueden hacer con eso, ¿cachas?, entonces va a ser lo que... una forma de saber en qué lo van a utilizar, es saber cuánto van a pagar, ¿cachas?</i>	Let's see, let's see. It's the... first they'll offer little, then you increase it by half. In other words, they'll have to say, you get it? Because they're the ones who know how much... what they can do with that, you get it? So it'll be what... a way of knowing what they'll use if for, knowing how much they're going to pay, you get it?
ESCOBAR:	<i>Pero por ejemplo, si te dicen: "Le vamos a dar 50 millones en 25 años, y arrancamos con 15".</i>	But, for example, if they tell you, "We're going to give you 50 million over 25 years, and we'll start with 15."
BORJA:	<i>Claro, pero tendría que ser cómo, cómo va a ser, en qué [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course, but it would have to be how, how it's going to be, in what [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Pero eso... no, lo que yo quiero saber es qué dices vos. O sea, si te parece bien eso.</i>	But that... no, what I want to know is what you say. I mean, if that seems good to you.
BORJA:	<i>O sea, habría que ver pues, loco.</i>	I mean, I'd have to see, dude.
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
BORJA:	<i>Ya, pero tú... ¿tú que opinas de...? Depende a quién sea y a quién vaya, ¿sí me entiendes? No es lo mismo... no es lo mismo hablar con una empresa de competencia de la compañía que hablar con los que... con los beneficiarios de la demanda; no es lo mismo hablar con los rusos. Todo depende de quién sea,</i>	Yeah, but you... what do you think about...? It depends on who it is and to whom it's going, you understand me? It's not the same... it's not the same to talk to a competing company about the company, and to talk to those who... to the beneficiaries of the lawsuit; it's not the same to talk to the Russians. It all depends on

	<i>¿cachas?</i>	who it is, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, todo depende de con quién se haga, y ahí recién podemos hablar algo así.</i>	I mean, it all depends on with whom it's done, and only then can we talk about something like that.
ESCOBAR:	<i>¿Y sabes que yo tengo una entrada también con los demandantes? ¡Directisisísima!</i>	And you know I have access to the plaintiffs? Direct access!
BORJA:	<i>¿Con los demandantes? ¿Cuál?</i>	To the plaintiffs? Which one?
ESCOBAR:	<i>Una fundación gringa está metida ahí, y la que maneja esa fundación es mi pana. O sea, yo podría llamarle a la man y decirle: "Ve, vente para acá, aquí conversamos personalmente; hay esto, hay esto". O sea, hablar directamente con uno de los auspiciantes del frente amazónico.</i>	A gringa foundation is involved there, and the person who manages that foundation is a buddy. I mean, I could call that woman and tell her, "Look, come over, we can talk in person here; there's this, there's that." In other words, talk directly with one of the sponsors of the Amazon Front.
BORJA:	<i>Del Frente de Defensa, dices tú.</i>	Of the Frente de Defensa ⁴ , you're saying.
ESCOBAR:	<i>Sí.</i>	Yes.
BORJA:	<i>Porque hay tres, ¿verdad? O sea, hay el Frente de Defensa, Amazon, Watch y no sé qué otro hay, otro ahí, huevón.</i>	Because there are three, right? I mean, there's the Frente de Defensa, Amazon Watch and I don't know what other one is there, there's another one, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya. Es con uno de ellos.</i>	Yeah. It's with one of them.
BORJA:	<i>¿Pero están en Quito o están acá?</i>	But are they in Quito or are they here?

⁴ Translator's note: Apparently the proper name of an organization. Literally "Defense Front."

ESCOBAR:	<i>En la Yoni.</i>	In the U.S.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	<i>[Simultaneous to other speech].</i>
ESCOBAR:	<i>En la Yoni y allá.</i>	In the U.S. and over there.
BORJA:	<i>O sea, Amazon Watch, dices tú. Habla bien.</i>	In other words, Amazon Watch, you say. Speak clearly.
ESCOBAR:	<i>No sé cómo se llama. Yo solo sé que man está... es que son varias organizaciones que... que constituyeron Amazon Watch, por ejemplo. Son varias constituciones... varias organizaciones los que son el Frente de la Amazonía, ¿sí cachas?</i>	I don't know what it's called. I just know that they guy is... it's several organizations that... that made up Amazon Watch, for example. There are several constitutions... several organizations that are the Frente de la Amazonia ⁵ , you get it?
BORJA:	<i>Ya. ¿Y...?, ¿pero cómo se llama la man?, ¿no se llama Raquel?</i>	Okay. And...? But what's the woman's ⁶ name? Isn't her name Raquel?
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>¡Uhn! ¿Cómo se llama?, ¿cómo se llama?</i>	Uh! What's her name? What's her name?
ESCOBAR:	<i>Se llama Belén.</i>	Her name's Belen.
BORJA:	<i>Belén. Belén, no le cacho. ¿Pero la man es medio dura o qué?</i>	Belen. Belen, I don't get it. But is the woman is kind of tough or what?
ESCOBAR:	<i>Sí, se llama Belén Paz. Es la hermana de... de Delavesi, loco.</i>	Yes, her name is Belen Paz. She's the sister of... of Delavesi, dude.
BORJA:	<i>¡Delavesi!, ¡jueputa!</i>	Delavesi! Son of a bitch!

⁵ Translator's note: Apparently the proper name of an organization. Literally "Amazon Front."

⁶ Translator's note: The speakers use "man" for generic "the guy" in English, regardless of the person's gender

ESCOBAR:	<i>¿Sí cachas? O sea, es una persona ultra... es mi vecina, huevón. O sea, la man le trajo... le trajo a la esposa del Sting, a todos ellos, ¿cachas?</i>	You get it? I mean, she's a person who's ultra... she's my neighbor, dude. I mean, the woman brought... brought Sting's wife, all of them, you get it?
BORJA:	<i>¿Y ya le contaste que eres pana mío?</i>	And did you already tell her that you're my buddy?
ESCOBAR:	<i>No, no, no, no; todavía no, sino que te digo. O sea, yo le puedo llamar y decir: "Hay esto", y veamos qué dice.</i>	No, no, no, no; not yet, I'm just telling you. I mean, I can call her and say, "There's this," and we'll see what she says.
BORJA:	<i>Ya. ¡Ay, qué perro! ¿Y la man está metidota?</i>	Yeah. Oh, that's amazing! And the woman's really involved?
ESCOBAR:	<i>O sea, ya te dije pues, loco. Le llevaron a toda esa gente que apoya... tú sabes quién es la esposa del Sting; ellos están metidos también, ¿no?, el U-2 [Simultaneous to other speech]...</i>	I mean, I already told you, dude. They took all those people that support... you know who Sting's wife is; they're also involved, no? U-2 [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>	[Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>El U-2.</i>	U-2.
BORJA:	<i>La esposa del... del de Police.</i>	The wife of the... of the Police.
ESCOBAR:	<i>Ya, exactamente, ya. ¿Sí [Simultaneous to other speech]?</i>	Yeah, exactly, yeah. Yes [Simultaneous to other speech]?
BORJA:	<i>Pero el... claro, en la película esta, ahí está la [Unintelligible] Tyler les llevan a un concierto de Police a los demandantes y todo. ¡Focote, huevón! Tienes que ver esa película, huevón.</i>	But the... of course, it's in the movie, there's [Unintelligible] Tyler takes the plaintiffs to a Police concert and all. What a trip, dude! You have to see that movie, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Sí cachas?, ¿sí cachas?</i>	Yes, you get it? Get it?
BORJA:	<i>Claro. O sea... ¿pero y la man es... cien por ciento trabaja ahí o</i>	Of course. I mean... but and the woman is... works one hundred

	<i>tiene otro trabajo y solo es activista?</i>	per cent there, or does she have other work and she's just an activist?
ESCOBAR:	<i>No, no; ella trabaja en una organización de... ecológica con sede en la Yoni, y los manes apoyan a los demandantes con un montón de huevadas.</i>	No, no; she works in an organization for... ecological headquartered in the U.S. and the guys support the plaintiffs with a whole lot of shit.
BORJA:	<i>Oye. Pero sí cachas que podemos darle la vuelta a eso también, ¿no?</i>	Listen. But you get it that we can turn this around also, right?
ESCOBAR:	<i>¿Cómo es eso?</i>	How's that?
BORJA:	<i>O sea, es que todo tiene... todo tiene dos lados, loco. Bueno, ¿qué... qué?, ¿pero qué tan...?, ¿qué tan...? O sea, la man hace por pasión, ¿cree en lo que hace?</i>	I mean, because everything has... everything has two sides, dude. Well, what... what? But how...? How...? I mean, the woman does it because she's passionate, she believes in what she does?
ESCOBAR:	<i>Sí, eso sí. O sea, no es business girl.</i>	Yes, that's for sure. I mean, she's not a business girl.
BORJA:	<i>¡Ah! Entonces es un problema eso.</i>	Oh! Then that's a problem.
ESCOBAR:	<i>No es business woman. ¿Oh, vos dices a ella doblarle que se pase acá mejor?</i>	She's not a business woman. Oh, you're saying to [bend her/double the amount], so she will come over here, ⁷ instead?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>[Riendo]. Es que para vos es más cómodo. O sea, vos estás viendo la comodidad ahorita.</i>	[Laughing]. Because it's more comfortable for you. I mean, you're seeing the comfort, now.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.

⁷ Translator's note: ambiguous use of "doblarle," it can mean to convince, to bend or to offer twice an amount of money.

ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¿Para qué estar...?, ¿para qué pasarme al otro bando si ya estoy en este bando?</i>	[Laughing] Why be...? Why move to the other side if I'm already on this side?
BORJA:	<i>No, puedo cambiarme yo, pero no... o sea...</i>	No, I can change, but not... I mean...
ESCOBAR:	<i>Pero es la pregunta, ¿puedes o no puedes cambiarte de bando?</i>	But that's the question, can you or can't you change sides?
BORJA:	<i>Claro, huevón, ¡de ley! Lo que pasa es que...</i>	Of course, dude, for sure! The thing is that...
ESCOBAR:	<i>Entonces olvídate de la comodidad personal, loco. Aquí lo que necesitamos es cuál es la comodidad...</i>	Then forget about personal comfort, dude. Here what we need is what the comfort... is
BORJA:	<i>Futura.</i>	Future.
ESCOBAR:	<i>Exactamente. O sea, aquí vos lo que necesitamos hablar es cuánto efectivo pone cada lado, punto.</i>	Exactly. In other words, here with you, what we need to talk about is how much cash will each side put up, period.
BORJA:	<i>Ya. Verás... o sea, tú dices que hablarías con esta man.</i>	Yeah. You'll see... I mean, you say you'll talk to that woman.
ESCOBAR:	<i>Le voy a tantear a ver qué dice.</i>	I'm going to test her to see what she says.
BORJA:	<i>¿Qué le vas a decir, perro? A ver, cuéntame.</i>	What are you going to say to her, buddy? Let's see, tell me.
ESCOBAR:	<i>Le voy a decir: "¿Sabes qué? Hay un pana, el abogado de este man...", no voy a decir que yo, obvio, "el abogado de este man quiere un acercamiento y me buscaron a mí porque saben que vos eres panísima y quieren plantear esto. ¿Vos qué dices"?, punto.</i>	I'm going to say, "You know what? There's a buddy, this guy's lawyer...", I'm not going to say that I, obviously, "this guy's lawyer wants a rapprochement, and they sought me out because they know that you're a dear friend and they want to propose this. What do you say?" Period.

BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué focote! De una, loco.</i>	[Laughing] What a trip! Just like that, dude!
ESCOBAR:	<i>Porque, ¿cachas?; tus abogados pueden hacer a tus espaldas cien mil huevadas, hablar en tu nombre y vos no les autorizaste, y pueden estar [Simultaneous to other speech]...</i>	Because, you get it? You're lawyers can pull a hundred thousand tricks behind your back, speak in your name and you didn't authorize them, and they can be [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Y vos después dices: "Yo no les he dicho" y punto, ¿cachas?</i>	And then you say, "I haven't told them," and period, you get it?
BORJA:	<i>Ya.</i>	Yeah.
ESCOBAR:	<i>Los mismo dices: "Yo no he dicho", y punto, "Son rumores que quieren perjudicar mi imagen nada más".</i>	Likewise, you say, "I haven't said," and period, "those are rumors to tarnish my image, that's all."
BORJA:	<i>"Son rumores, son rumores" [cantando].</i>	"They're rumors, they're rumors" [singing].
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>¡Qué dañado! O sea, [Unintelligible]...</i>	You're evil! In other words, [Unintelligible]...
ESCOBAR:	<i>O sea, yo también... yo también le estudié a Machiavello, loco, y puedo cachar bien cómo es la huevada, loco. Es cuestión de oferta, cuánto ofrecen, cuánto salen a negociar, ¿no?, y para negociar ahí hay un hecho grandísimo, que estás vos ahí en la... en la escena pública.</i>	I mean, I also... I also studied Machiavelli, dude, and I can understand very well what's going on, dude. It's a matter of offers, how much do they offer, how much do they have to negotiate with, right? And to negotiate there's a major fact, that you're there in the... in the public's eye.

BORJA:	<i>Ahora, verás que...</i>	Now, you'll see that...
ESCOBAR:	<i>Tú tienes la posibilidad de negociar. Ahora, ellos van a querer corroborar de que tú seas el que me autorizó a mí.</i>	You have the ability to negotiate. Now, they are going to want to corroborate that you're the one who authorized me.
BORJA:	<i>Esa es una parte, y segundo, que van a decir: "Okay, ¿vamos a negociar en base a qué?, ¿qué es lo que tienes?". Entonces van a querer que yo ya les muestre y eso no va a pasar. O sea, ellos van a tener confiar en mi palabra, ¿cachas?, porque yo... o sea, ya ven... ya ven los tipos de evidencias que tengo, ¿cachas? Ese es un ejemplo. ¿Ellos quieren prueba?; eso es una prueba, ¿sí me entiendes? O sea, pero van a decir: "A ver, ¿pero tipo qué tienes?" Yo he estudiado esto, me lo sé de memoria, ¿cachas?, entonces yo, si les digo que les va a servir es porque les va a servir, pero van a tener que confiar porque no les puedo dar... no les puedo dar por adelantado nada, ¿cachas? Eso sí tiene que quedar clarito.</i>	That's one part, and secondly, they're going to say, "Okay, and we're going to negotiate based on what? What do you have?" So then they are going to want me to show them and that's not going to happen. In other words, they are going to have to trust my word, you get it? Because I... I mean, they see already... they see already the kind of evidence I have, you get it? That's an example. They want evidence? That's one piece of evidence, you understand me? I mean, but they'll say, "Let's see, but what kind do you have?" I've studied this, I know it by heart, you get it? So I, if I tell them it's useful to them, it's because it will be useful to them, but they are going to have to trust, because I can't give them... I can't give them anything before hand, you get it? That has to be made perfectly clear.
ESCOBAR:	<i>¡Putá! Eso sí complica la cosa. Hay que darles algo, huevón; una señal pues, loco. ¿Cómo les vamos a negociar si...?</i>	Shit! That complicates things. You have to give them something, dude; a sign, dude. How are we going to negotiate with them if...?
BORJA:	<i>La única señal... la única señal que podemos darles es de que tú y yo si seríamos... somos panas, ¿cachas? O sea, ellos saben quién soy ya. O sea, ellos saben</i>	The only sign... the only sign we can give them is that you and I will be... we are buddies, you get it? I mean, they already know who I am. I mean, they know that

	<i>que yo no he dado ninguna declaración y saben que mi declaración todavía está pendiente.</i>	I haven't made any statement and they know that my testimony is still pending.
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Y tú les dices: "Vean, yo le conozco, si es mi hermano, he hablado con él". Después hablo contigo qué dicen; nada, plum. Estamos aquí tomándonos una Miller, ponemos el periódico de tal fecha, estamos tomándonos una Miller tú y yo y listo; y ya ven que sí hablé con él. Entonces, eso va a ser...</i>	And you tell them, "Look, I know him, he's my brother, and I've talked to him." Then I'll talk to you to see what they say; nothing, boom. We're here drinking a Miller, we show the newspaper from such-n-such date, we're drinking a Miller you and I and that's it; and they'll see that I did speak to him. So then, that will be...
ESCOBAR:	<i>No, pues. O sea, yo puedo demostrar con fotos, loco, de que hemos hablado.</i>	No, well. I mean, I can show with photographs, dude, that we've talked.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] que somos panas, ¿cachas?</i>	[Unintelligible] that we're buddies, get it?
BORJA:	<i>Ya. Entonces, eso... porque te digo; o sea, si van al combo uno, no necesitan nada de mi parte más que lo que yo diga. Combo uno ya tiene... y si vamos al combo dos... o sea, ¿sí me entiendes?</i>	Yeah. So then, that... because I'm telling you; I mean, if they get the combo ⁸ number one, they don't need anything from me except what I say. Combo number one has... and if we go with the combo number two... I mean, you understand me?
ESCOBAR:	<i>Ya sé, ya sé, ya sé. Entonces sería progresivo, ¿cachas?</i>	I know, I know, I know. So it would be progressive, get it?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.

⁸ Translator's note: Referring to combo meals, or different options.

ESCOBAR:	<i>O sea, para arrancar, esto; segunda etapa, esto; y tercera, esto. Ya caché, ya tengo el esquema.</i>	I mean, to start with, this; second phase, this; and third, this. Now I get it, now I have the framework.
BORJA:	<i>Correcto.</i>	Correct.
ESCOBAR:	<i>Ya tengo el esquema. Entonces, la negociación es así: Para arrancar, tanto; ponte diez millones; es un ejemplo.</i>	Now I have the framework. Then, the negotiation is like this; To start off, so much; let's say ten million; by way of example.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Si después se... progresivamente se radicaliza la cosa y les damos más... más pruebas a su... a su... a su haber, o sea, para ustedes, 20 millones; y si después se consigue el objetivo porque vamos a tener más pruebas, vamos a aportar con más, 50 millones.</i>	If later they... as things continue to intensify and we give them more... more evidence in your... in your... in your possession, I mean, for you, 20 million; and later if they achieve their objective, because we'll have more evidence, we'll contribute more, 50 million.
BORJA:	<i>Correcto. Digamos un dólar a cada millón, ya. Un dólar para esto, dos dólares para esto y tres dólares para esto.</i>	Correct. Let's say one dollar for each million, that's it. A dollar for this, two dollars for this, and three dollars for this.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, uno, cinco y diez, ¿sí me entiendes?</i>	In other words, one, five and ten, you understand me?
ESCOBAR:	<i>Ya, ya, ya.</i>	Yeah, yeah, yeah.
BORJA:	<i>Entonces, todo... todo está... todo es negociable, perro. Y si tienes ahí... [Unintelligible] tú sabes; tú sabe moverte bien en ese [Simultaneous to other speech], con toda espina, tú le vas a cachar... ellos van a tratar de ver... ellos van a tratar de...</i>	So, everything... everything is... everything is negotiable, buddy. And if you have there... [Unintelligible] you know; you know how to move well in that [Simultaneous to other speech], with all precautions, you're going to get them... they are going to

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 10 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:49:36

	<i>van a decir: “¡Chuta! No, este man simplemente quiere algo diciendo que sí tiene acceso a este man” y todo eso, pero cuando ellos vean la realidad, eso es... ahí se van a quedar culos, huevón.</i>	try to... they’re going to try to... they’re going to say, “Shit! No, this guy just wants something by saying that he has access to this guy,” and all that, but when they see the reality, that is... they are going to be in shock, dude.
END OF RECORDING		